

## **SCHEDA SUPPLEMENT e REQUISITI DI TRASPARENZA**

**ATTENZIONE** – La presente scheda è da compilare obbligatoriamente in tutte le sue parti, in quanto i dati in essa inseriti sono richiesti sia per le esigenze interne all’Ateneo, sia dall’Anagrafe nazionale docenti, sia dal CINECA. Si prega inoltre di compilare i campi utilizzando il carattere **Times New Roman, stile Normale a dimensione 10**, inserendo in ciascun campo al **massimo 1900 caratteri, spazi inclusi**. La scheda è da inserire a propria cura sia nello spazio docente di Esse3 sia della pagina del programma nella sezione bacheca-studenti del sito. I docenti contitolari di un insegnamento dovranno inviare un’unica scheda. È necessario allegare un curriculum vitae del Docente titolare dell’insegnamento e dell’eventuale cultore della materia.

<b>1. Dipartimento</b>	Scienze della società e della formazione d'area mediterranea
<b>2. Corso di studi in</b>	Interpretariato e Mediazione Interculturale (CdS LM – 94)
<b>3. Anno di corso e semestre</b>	2015/2016 – I e II semestre
<b>4. Insegnamento</b>	Lingua e letteratura araba I
	Arabic Language and Literature I
<b>5. Durata insegnamento</b>	ottobre 2016 / maggio 2017
<b>6. N. tot. ore insegnamento</b>	60
<b>7. Settore Scientifico-Disciplinare (SSD)</b>	L-OR/12
<b>8. N. tot. Crediti Formativi Universitari (CFU) /ECTS</b>	10
<b>9. Cognome e nome docente</b> <i>Indicare se il docente è più di uno</i>	Cutrupi Pietro
<b>10. E-mail da pubblicare sul web/ Link a eventuali altre informazioni</b>	pietro.cutrupi@gmail.com
<b>11. Contenuti del corso (Programma)</b> <i>Massimo 1900 caratteri, spazi inclusi</i>	Lingua araba: comprensione, traduzione e produzione scritta e orale, utilizzando strutture grammaticali articolate. L’arabo dei mezzi di informazione attraverso lo studio del lessico giornalistico e delle strutture sintattiche più diffuse. La storia della letteratura araba dalle origini ai giorni nostri: la poesia del periodo preislamico ( <i>Jahiliyya</i> ); il Corano; l’epoca omayyade; la prosa di <i>'adab</i> ; il periodo classico abbaside; la “decadenza”; la <i>Nahda</i> . Saranno esaminate le manifestazioni più rilevanti della poesia araba, con cenni alle strutture formali, alle peculiarità stilistiche e agli aspetti contenutistici. Sarà, inoltre, analizzata l’evoluzione dei principali generi di scrittura in prosa, dando rilievo alle specificità espressive e linguistiche di ciascuno. Particolare attenzione sarà dedicata alla poesia araba siciliana.
	Arabic language: understanding, translating and writing, speaking, using articulated grammatical structures. Arabic media through the study of vocabulary and sentence structures journalistic most widespread. The history of Arabic literature from its origins to the present day: the poetry of pre-Islamic period ( <i>Jahiliyya</i> ); the Koran; the Umayyad period; the prose of <i>'adab</i> ; the classical period Abbasid; "decadence"; the <i>Nahda</i> . We will examine the most important events of Arabic poetry, with nods to the formal structures, the stylistic peculiarities and aspects of content. It will also analyze the evolution of the main genres of writing prose, highlighting the specificity of expression and language of each. Particular attention will be devoted to Arabic poetry of Sicily.

<p><b>12. Testi di riferimento</b></p>	<p>Grammatica:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- VECCIA VAGLIERI L., “Grammatica teorico-pratica della lingua araba” - Istituto per l'Oriente, Roma, 1937 e successive ristampe anastatiche;</li> <li>- MANCA A., “Grammatica Teorico-Pratica di Arabo Letterario Moderno” - Associazione Nazionale di Amicizia e Cooperazione Italo-Araba, Roma 1989;</li> </ul> <p>Dizionari:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- BALDISSERA E., Il dizionario di arabo, Bologna, Zanichelli, 2004;</li> <li>- BALDISSERA E., Arabo compatto. Dizionario Italiano-Arabo Arabo-Italiano, Zanichelli, Bologna, 1994 e successive edizioni;</li> </ul> <p>Letteratura:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ZAKHARIA K., TOELLE H., Alla scoperta della letteratura araba, Argo, Lecce, 2010</li> <li>- GABRIELI F., La letteratura araba, Ed. Accademia, Milano, 2007;</li> <li>- CAMERA D'AFFLITTO I., Letteratura araba contemporanea: dalla Nahḍa a oggi, Carocci, Roma, 2007</li> </ul> <p>Sull' Islam:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- HOURANI A., Storia dei popoli arabi, Mondadori, Milano, 1998</li> <li>- BAUSANI A., L' Islam, Garzanti, Milano, 1999</li> <li>- FOUAD ALLAM K., LO JACONO C., VENTURA A., Islam, a c. di G. Filoramo, Laterza, Bari, 1999</li> </ul> <p>Altre letture:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- CUTRUPPI P., Poesia e cultura araba nella Sicilia medievale, Città del Sole, Reggio C., 2014</li> <li>- BORRUSO A., Arabeschi. Saggi di letteratura araba, ed. Franco Angeli, Roma 2002</li> <li>- IBN GIUBAYR, Viaggio in Sicilia, a cura di Carlo Ruta, Edi.bi.si., Messina, 2007</li> <li>- MAURICI F., Breve storia degli arabi in Sicilia, Flaccovio, Palermo, 1995</li> </ul>
<p><b>13. Obiettivi formativi</b> <i>Massimo 1900 caratteri, spazi inclusi</i></p>	<p>Il corso mira a:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- sviluppare le abilità comunicative attraverso riflessioni specifiche sulle dinamiche traduttive;</li> <li>- offrire le competenze necessarie alla traduzione da e verso l'arabo;</li> <li>- fornire un approccio alla civiltà arabo-islamica attraverso lo studio dei principali percorsi storici e letterari e l'analisi di testi significativi, anche con riferimento alla presenza degli Arabi in Italia.</li> </ul> <hr/> <p>The course aims to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- develop communication skills through specific reflections on the dynamics translational;</li> <li>- provide the skills necessary for the translation from and into Arabic;</li> <li>- supply an approach to the Arab-Islamic civilization through the study of the main paths of history and literature and analysis of significant texts, also with reference to the presence of the Arabs in Italy</li> </ul>
<p><b>14. Prerequisiti</b> <i>Es. conoscenza di lingue straniere o altro tipo di conoscenze</i></p>	<p>Conoscenza di base della lingua araba classica e moderna</p>
<p><b>15. Metodi didattici</b></p>	<p>Lezioni frontali in classe</p>
<p><b>16. Strumenti di supporto alla didattica</b></p>	<p>Lavagna bianca</p>
<p><b>17. Modalità di verifica dell'apprendimento</b></p>	<p>Esame finale in due parti: test scritto e prova orale</p> <hr/> <p>Final exam in two parts: written and oral test</p>

<b>18. Criteri per l'assegnazione dell'elaborato finale</b>	La prova finale sarà ispirata a criteri unici per frequentanti e per non frequentanti
<b>19. Orario di ricevimento</b>	Da concordare col docente / To be agreed with the teacher

**Allegati:** - Curriculum Vitae del Docente (in italiano e in inglese)